

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
12 June 2017
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Семьдесят первая сессия
Пункт 13 повестки дня
**Комплексное и скоординированное осуществление решений
крупных конференций и встреч на высшем уровне
Организации Объединенных Наций в экономической,
социальной и смежных областях и последующая
деятельность в связи с ними**

**Письмо Постоянного представителя Китая при Организации
Объединенных Наций от 8 июня 2017 года на имя
Генерального секретаря**

По поручению моего правительства настоящим имею честь препроводить Вам Совместное коммюнике по итогам круглого стола лидеров в рамках Международного форума «Один пояс, один путь» (см. приложение), состоявшегося 15 мая 2017 года в Пекине.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 13 повестки дня.

(Подпись) Лю Цзеи
Чрезвычайный и Полномочный Посол
Постоянный представитель Китайской Народной Республики
при Организации Объединенных Наций



Приложение к письму Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 8 июня 2017 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском и китайском языках]

Совместное коммюнике по итогам круглого стола лидеров в рамках Международного форума «Один пояс, один путь»

1. Мы, Председатель Китайской Народной Республики Си Цзиньпин, Президент Аргентинской Республики Маурисио Макри, Президент Республики Беларусь Александр Лукашенко, Президент Социалистической Республики Вьетнам Чан Дай Куанг, Президент Республики Индонезия Джоко Видодо, Президент Республики Казахстан Нурсултан Назарбаев, Президент Республики Кения Ухуру Кениата, Президент Кыргызской Республики Алмазбек Атамбаев, Президент Лаосской Народно-Демократической Республики Буннянг Волачит, Президент Российской Федерации Владимир Путин, Президент Турецкой Республики Реджеп Тайип Эрдоган, Президент Республики Узбекистан Шавкат Мирзиёев, Президент Республики Филиппины Родриго Роа Дутерте, Президент Чешской Республики Милош Земан, Президент Республики Чили Мишель Бачелет Херия, Президент Швейцарской Конфедерации Дорис Лойтхард, Премьер-министр Венгрии Виктор Орбан, Премьер-министр Греческой Республики Алексис Ципрас, Председатель Правительства Королевства Испания Мариано Рахой Брей, Председатель Совета министров Итальянской Республики Паоло Джентилони, Премьер-министр Королевства Камбоджа Хун Сен, Премьер-министр Малайзии Наджиб Разак, Премьер-министр Монголии Жаргалтулгын Эрдэнэбат, Государственный советник Республики Союз Мьянма Аун Сан Су Чжи, Премьер-министр Исламской Республики Пакистан Наваз Шариф, Председатель Совета министров Республики Польша Беата Шидло, Председатель Правительства и избранный Президент Республики Сербия Александар Вучич, Премьер-министр Республики Фиджи Джосайя Вореке Баинимарама, Премьер-министр Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка Ранил Викремасингхе и Премьер-министр Федеративной Демократической Республики Эфиопия Хайлемариам Десалень, приняли участие в круглом столе лидеров в рамках Международного форума «Один пояс, один путь» 15 мая 2017 года в Пекине. Мы приветствуем также участие Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Антониу Гутерриша, Президента Группы Всемирного банка Джим Ён Кима и Директора-распорядителя Международного валютного фонда Кристин Лагард. Председателем круглого стола был Председатель Китайской Народной Республики Си Цзиньпин.

Общая мировая ситуация

2. Мы принимаем во внимание происходящие в мировой экономике глубокие перемены, как открывающие возможности, так и создающие вызовы. Наступает эпоха возможностей, когда государства продолжают стремиться к миру, развитию и сотрудничеству. Повестка дня Организации Объединенных Наций в области устойчивого развития на период до 2030 года, в основе которой лежат цели в области устойчивого развития, предоставляет новый план действий в области международного сотрудничества.

3. В данном контексте мы приветствуем двусторонние, трехсторонние, региональные и многосторонние форматы сотрудничества, в рамках которых страны-участницы делают акцент на искоренении нищеты, создании рабочих мест,

борьбе с последствиями международного финансового кризиса, содействию устойчивому развитию, продвижении промышленной трансформации на рыночной основе и диверсификации экономики. Мы с удовлетворением отмечаем выдвижение различных ориентированных на сотрудничество инициатив и стратегий развития, которые предоставляют широкое поле деятельности для укрепления международного взаимодействия.

4. Мы также признаем вызовы, с которыми сталкивается мировая экономика. В настоящий момент она переживает период медленного восстановления при сохраняющейся опасности нового спада. Темпы роста международной торговли и инвестиций остаются недостаточно высокими, а основанная на правилах многосторонняя торговая система по-прежнему нуждается в укреплении. Все участники международного сообщества, прежде всего развивающиеся страны, продолжают стоять перед лицом общей задачи искоренения нищеты, продвижения инклюзивного и непрерывного экономического роста и обеспечения устойчивого развития.

5. Отмечая, что в контексте упомянутых вызовов и перемен проекты «Экономический пояс Шелкового пути» и «Морской Шелковый путь XXI века» (инициатива «Один пояс, один путь») способны предоставить новые возможности, мы приветствуем и поддерживаем инициативу «Один пояс, один путь», которая ориентирована на усиление взаимосвязанности между Азией и Европой и одновременно открыта для участия других регионов, таких как Африка и Южная Америка. Предоставляя хорошие возможности для углубления сотрудничества, она уже дала позитивные результаты и, будучи важной международной инициативой, способна в перспективе принести дополнительные выгоды.

6. Мы также отмечаем возможности, которые способны создать налаживание контактов и координация между другими глобальными, региональными и национальными проектами и инициативами, ориентированными на развитие сотрудничества в целях обеспечения взаимосвязанности и устойчивого развития, такими как Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, Аддис-Абебская программа действий, Повестка дня Африканского союза на период до 2063 года, Форум древних цивилизаций, План действий АТЭС по усилению взаимосвязанности, «Видение сообщества АСЕАН — 2025», Форум «Азия — Европа» и его «первопроходческая» группа по взаимосвязанности, таможенная инициатива «Караван-сарай», сотрудничество Китая со странами Центральной и Восточной Европы, Сухопутный и морской экспресс-путь Китай — Европа, инициатива «Срединный коридор Запад — Восток», Платформа по взаимосвязанности «ЕС — Китай», Программа ЕС «Восточное партнерство», евразийское партнерство на основе принципов равенства, открытости и транспарентности, Инициатива по интеграции региональной инфраструктуры в Южной Америке, Генеральный план АСЕАН по взаимосвязанности до 2025 года, Основные направления экономического развития Евразийского экономического союза до 2030 года, Парижское соглашение об изменении климата, Трансъевропейская транспортная сеть, Повестка дня по взаимосвязанности «Западнобалканской шестерки», а также Соглашение ВТО по упрощению процедур торговли.

7. Мы вновь подтверждаем свою общую приверженность строительству открытой экономики, обеспечению свободной и справедливой торговли, борьбе с протекционизмом во всех его формах, в том числе в рамках инициативы «Один пояс, один путь». Мы стремимся развивать универсальную, основанную на правилах, открытую, недискриминационную и равноправную многостороннюю торговую систему, ядром которой является ВТО.

Цели сотрудничества

8. Мы выступаем за наращивание международного сотрудничества в контексте инициативы «Один пояс, один путь» и других стратегий развития путем выстраивания тесного партнерства, включая продвижение сотрудничества по линии Север — Юг, Юг — Юг и в трехсторонних форматах.

9. Мы вновь подтверждаем важность содействия экономическому росту и наращивания торгово-инвестиционных связей на основе единых «правил игры», рыночных принципов и общепризнанных международных норм. Мы приветствуем развитие промышленной кооперации, научно-технологических и инновационных обменов, регионального экономического сотрудничества и интеграции в интересах расширения круга участников глобальных стоимостных цепочек, в том числе посредством интегрирования в них микро-, малых и средних предприятий. Отдельного внимания требует налоговая и финансовая политика, ориентированная на обеспечение экономического роста и эффективных инвестиций.

10. Мы выступаем за усиление физической, институциональной и человеческой взаимосвязанности между всеми странами. Наименее развитые страны, не имеющие выхода к морю развивающиеся государства, малые островные развивающиеся страны и страны со средним уровнем дохода заслуживают особого внимания с точки зрения устранения препятствий для их развития и обеспечения эффективной взаимосвязанности.

11. Мы намерены расширять взаимные обмены между людьми, обеспечивать мир, справедливость, социальную сплоченность, инклюзивность, демократию, эффективное управление, верховенство закона, права человека, гендерное равенство и права женщин; мы совместно работаем в интересах искоренения коррупции и взяточничества во всех их проявлениях; стремимся более чутко реагировать на все нужды людей, находящихся в уязвимом положении, таких как дети, инвалиды и пожилые люди; содействовать совершенствованию глобального экономического управления и обеспечению всеобщего равного доступа к возможностям и преимуществам развития.

12. Мы преисполнены решимости защитить планету от деградации, в том числе путем принятия срочных мер противодействия изменению климата, и призываем всех участников, ратифицировавших соответствующее Парижское соглашение, к его полной реализации, выступаем за управление природными ресурсами на основе принципов равноправия и устойчивости, сохранение и устойчивое использование океанов и морей, запасов пресной воды, а также лесов, гор и засушливых районов, защиту биоразнообразия, экосистем и живой природы, борьбу с опустыниванием и деградацией земли в интересах достижения устойчивого развития с сохранением баланса между его тремя взаимосвязанными составляющими.

13. Мы призываем правительства, международные и региональные организации, частный сектор, институты гражданского общества и широкие слои населения укреплять и углублять дружбу, взаимное понимание и доверие.

Принципы сотрудничества

14. Мы придерживаемся духа мира, сотрудничества, открытости, транспарентности, инклюзивности, равенства, взаимного обучения, взаимной выгоды и взаимного уважения, углубляя взаимодействие на основе широких консультаций и верховенства закона, совместного вклада в общую работу и соответствующего распределения полученных результатов, а также равных возможностей. В данном контексте в качестве базиса нашего сотрудничества мы выделя-

ем следующие принципы, соответствующие национальному законодательству и стратегиям наших стран:

- a) консультации на равноправной основе: соблюдение целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и международного права, включая уважение суверенитета и территориальной целостности государств; формулирование планов взаимодействия и реализация совместных проектов на основе взаимных консультаций;
- b) взаимная выгода: стремление к сближению интересов и нахождению максимально широкой общей основы для сотрудничества; учет мнения различных участников;
- c) гармония и инклюзивность: признание природного и культурного разнообразия мира и того, что все культуры и цивилизации способны вносить вклад в устойчивое развитие;
- d) деятельность на рыночной основе: признание роли рынка и бизнеса в качестве основных игроков при одновременном обеспечении надлежащих государственных функций; важность открытых, транспарентных и недискриминационных процедур государственных закупок;
- e) баланс и устойчивость: важность экономической, социальной, налоговой, финансовой и экологической устойчивости проектов, а также продвижения высоких экологических стандартов при соблюдении баланса между экономическим ростом, социальным прогрессом и защитой окружающей среды.

Меры по сотрудничеству

15. Мы заявляем о необходимости уделять приоритетное внимание координации стратегий развития, продвижению торговли, инфраструктурной взаимосвязанности, финансовому сотрудничеству и обменов между людьми и поддерживаем следующие конкретные действия, соответствующие национальному законодательству и международным обязательствам наших стран:

- a) поддержание диалога и проведение консультаций в целях обеспечения взаимодополняемости стратегий развития стран-участниц с учетом усилий по укреплению сотрудничества в сопряжении инициативы «Один пояс, один путь» с другими проектами и инициативами, упомянутыми в пункте 6; продвижение партнерства между Европой, Азией, Южной Америкой, Африкой и другими регионами;
- b) проведение обстоятельных консультаций по макроэкономическим вопросам путем оптимизации существующих механизмов многостороннего и двустороннего диалога и сотрудничества в целях обеспечения эффективной политической поддержки практического сотрудничества и реализации крупных проектов;
- c) укрепление инновационного сотрудничества путем поддержки профильных планов действий на таких направлениях, как электронная торговля, цифровая экономика, «умные» города и научно-технологические парки, а также посредством поощрения обменов инновациями и моделями нового бизнеса в интернет-эпоху при уважении прав интеллектуальной собственности;
- d) поддержка практического сотрудничества применительно к автомобильным и железным дорогам, портам, морскому и внутреннему водному транспорту, авиасообщению, энергетическим трубопроводам, электрическим и оптоволоконным магистралям, включая трансокеанские кабели, телекоммуникациям и информационно-коммуникационным технологиям; поощрение развития взаимосвязанных мультимодальных коридоров, таких как новый «Евразий-

ский сухопутный мост», Северный морской путь и Срединный коридор, а также крупных магистралей, которые в перспективе будут интегрированы в международную инфраструктурную сеть;

е) максимизация синергетического эффекта в инфраструктурном планировании и развитии посредством учета там, где это применимо, международных стандартов и, по необходимости, гармонизации правил и технологических стандартов; формирование благоприятной предсказуемой среды для частных инвестиций в инфраструктуру; продвижение государственно-частного партнерства в областях, создающих больше рабочих мест и повышающих эффективность экономики; поощрение международных финансовых институтов к увеличению инвестиционной поддержки инфраструктурного развития;

ф) углубление экономического и торгового сотрудничества; поддержка авторитета и эффективности многосторонней торговой системы, взаимодействие в интересах обеспечения позитивных результатов одиннадцатой Министерской конференции ВТО; содействие либерализации и упрощению процедур торговли и инвестирования; предоставление широким слоям населения доступа к преимуществам от торговли;

г) расширение торговли путем поддержки становления новых сфер ее роста, поддержка торгового баланса, электронной торговли и цифровой экономики, поощрение создания зон свободной торговли и заключения заинтересованными странами соглашений о свободной торговле;

h) поощрение развития глобальных стоимостных цепочек и усиления взаимосвязанности цепочек поставок при обеспечении безопасности на рабочих местах и укреплении систем социальной защиты; наращивание взаимного инвестирования и расширение сотрудничества применительно к новым отраслям промышленности, торговым и промышленным паркам и трансграничным экономическим зонам;

и) углубление сотрудничества в обеспечении охраны окружающей среды, биоразнообразия и природных ресурсов, в борьбе с негативными последствиями изменения климата, в повышении устойчивости к стихийным бедствиям, сокращении и управлении рисками природных катастроф, в развитии использования возобновляемых источников энергии и энергоэффективности;

j) укрепление сотрудничества в сфере информационного обмена в процессе таможенного оформления, развитие взаимного признания мер контроля, взаимная помощь в правоохранительной сфере, взаимный обмен информацией; укрепление таможенного сотрудничества в интересах упрощения условий торговли, включая гармонизацию и уменьшение стоимости соответствующих процедур, и в этом контексте укрепление сотрудничества в сфере защиты прав интеллектуальной собственности;

к) совместное формирование долгосрочной, стабильной и устойчивой финансовой системы; укрепление взаимосвязанности финансовой инфраструктуры посредством разработки новых моделей и платформ инвестирования и финансирования, а также совершенствования финансовых услуг; оценка возможностей, наиболее подходящих для местных финансовых рынков; поощрение ориентированных на развитие финансовых институтов к принятию на себя более активной роли и наращиванию сотрудничества с многосторонними институтами развития;

l) содействие обеспечению стабильности и равноправия в международной финансовой системе; повышение взаимной открытости и взаимосвязанности финансовых рынков, в том числе путем углубления сотрудничества применительно к платежным системам и продвижения общедоступного финан-

сирования; поощрение коммерческого присутствия финансовых институтов в заинтересованных странах и регионах; продвижение практики двусторонних соглашений по расчетам в местной валюте и сотрудничеству, облегчение условий для развития рынков акций и облигаций в местной валюте; поощрение диалога в целях укрепления финансового сотрудничества и предотвращения финансовых рисков;

m) наращивание обменов и связей между людьми за счет углубления практического сотрудничества по линии образования, науки, технологий, спорта, здравоохранения, аналитических центров, средств массовой информации; укрепление соответствующих потенциалов, в том числе путем стажировок;

n) поощрение межцивилизационного диалога, культурных обменов, содействие развитию туризма и защита мирового культурного и природного наследия.

Наше видение будущего

16. Наши совместные усилия в контексте инициативы «Один пояс, один путь» и поиска модальностей обеспечения взаимодополняемости этого проекта и других инициатив, нацеленных на укрепление взаимосвязанности, создают новые возможности и стимулируют международное сотрудничество. Это способствует развитию открытой, инклюзивной и выгодной для всех глобализации.

17. Мы подтверждаем, что поддержание мира и обеспечение взаимовыгодного сотрудничества на основе соблюдения целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и международного права — наша общая ответственность, достижение всеобъемлющего устойчивого роста и развития и повышение уровня жизни людей — наша общая цель, создание процветающего и мирного общего будущего для всего человечества — наше общее устремление.

18. Мы поздравляем Китай с успешным проведением Международного форума «Один пояс, один путь».